KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ SPOŁECZNY

Nazwa przedmiotu	Kod ECTS
Gramatyka kontrastywna niemiecko-polska	8.0.8525

Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot

Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki

Studia

wydział	kierunek		
Wydział Filologiczny	Filologia germańska	poziom	pierwszego stopnia
		forma	stacjonarne
		moduł specjalnościowy	wszystkie
		specjalizacja	wszystkie

Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)

prof. dr hab. Andrzej Kątny; dr Anna Socka; dr Izabela Olszewska; prof. UG, dr hab. Danuta Olszewska

Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin

Formy zajęć

Wykład

Sposób realizacji zajęć

zajęcia w sali dydaktycznej

Liczba godzin

Wykład: 30 godz.

Liczba punktów ECTS

3

Termin realizacji przedmiotu

2021/2022 zimowy

Status przedmiotu

obowiązkowy

Język wykładowy

- niemiecki
- polski

Metody dydaktyczne

Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne

Sposób zaliczenia

Egzamin

Formy zaliczenia

egzamin pisemny: dłuższa wypowiedź pisemna (rozwiązywanie problemów)
zaliczenie na podstawie obecności na wykładzie

Podstawowe kryteria oceny

Ocenia z egzaminu pisemnego obejmuje:
odpowiedź na 3 pytania (patrz treści programowe i wykaz literatury) - 50% poprawnych odpowiedzi na ocenę dost.

Sposób weryfikacji założonych efektów kształcenia

K_W01, K_W03, K_W06, K_W10, K_W14, K_W15
K_U03, K_U05, K_U11, K_U15, K_U17, K_U18
K_K01, K_K02
egzamin pisemny, praca w grupach na wykładzie

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne
Pozytywna ocena z egzaminu z gramatyki opisowej.

B. Wymagania wstępne
Znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej B 2). 2) Elementarna znajomość tradycyjnej gramatyki języka ojczystego (program szkoły

średniej).

Cele kształcenia

Celem wykładów jest Zapoznanie z wybranymi zagadnieniami z morfologii, składni i leksykologii języka niemieckiego w konfrontacji z językiem polskim. Zdobycie umiejętności przeprowadzania analizy kontrastywnej na podstawie korpusu. Rozszerzenie kompetencji gramatycznej na poziomie teoretycznym. Stosowanie nabytej w toku wykładu wiedzy teoretycznej do samodzielnej analizy wybranych zagadnień gramatyczno-leksykalnych. Kształtowanie umiejętności posługiwania się terminologią gramatyczną w analizie porównawczej języków.

Treści programowe

Przedmiot gramatyki konfrontatywnej, metody analizy, stopnie ekwiwalencji. Podstawowe różnice w systemie wokalicznym; asymilacja, interferencja. Określone i nieokreślone formy czasownika; czasy i ich funkcje. Czasowniki modalne; formy konkurencyjne. Strona bierna i formy konkurencyjne w różnych typach tekstów. Tryb przypuszczający i rozkazujący. Rzeczownik i przymiotnik. Fałszywi przyjaciele tłumacza, kontrasty znaczeniowe. Przekład frazeologizmów. Kontrastywna analiza wybranych typów zdań i konstrukcji bezokolicznikowych; szyk wyrazów w zdaniu. Słowotwórstwo rzeczownika i przymiotnika.

Wykaz literatury

Czochralski J., Gramatyka niemiecka dla Polaków. Warszawa 1990.
Engel U. et al., Deutsch-polnische kontrastive Grammatik. Warszawa 2000.
Hoberg R. i U., Der kleine Duden / Mała gramatyka języka niemieckiego. Warszawa 1997.
Lipczuk R. et al., Niemiecko-polski słownik tautonimów. Warszawa 1995.
Wybrane artykuły opublikowane przez prof. A. Kątny

Kierunkowe efekty kształcenia

P6U_W, P6S_WG, P6S_WK
P6U_U, P6S_UW, P6S_UK, P6S_UO, P6S_UU
P6_UK, P6S_KK

K_W01, K_W03, K_W06, K_W10, K_W14, K_W15
K_U03, K_U05, K_U11, K_U15, K_U17, K_U18
K_K01, K_K02

Wiedza

K_W01, K_W03, K_W06, K_W10, K_W14, K_W15
Absolwent:
potrafi określić specyfikę przedmiotową i metodologiczną przedmiotu w kontekście filologii obcej
zna podstawową terminologię przedmiotu w języku niemieckim i polskim
potrafi zdefiniować istotne zagadnienia językowe dot. języka niemieckiego i polskiego
rozróżnia różne typy opisu struktur gramatycznych i potrafi powiązać je z określonymi szkołami
potrafi scharakteryzować funkcję komunikatywno-pragmatyczną wybranych struktur gramatycznych języka niemieckiego i polskiego
potrafi opisać i zidentyfikować podstawowe kategorie gramatyczne i frazeologizmy w różnych typach tekstu
potrafi wyjaśnić podobieństwa i różnice w zakresie wybranych struktur gramatycznych języka niemieckiego i polskiego

Umiejętności

Umiejętności
K_U03, K_U05, K_U11, K_U15, K_U17, K_U18
Absolwent:
potrafi klasyfikować elementy języka niemieckiego i polskiego (kategorie gramatyczne)
potrafi ustalić kryteria opisu synchronicznego wybranych struktur i dokonać porównania z językiem polskim
umie scharakteryzować różnice znaczeniowe w wybranych parach wyrazów o podobnym brzmieniu w języku niemieckim i polskim
wyprowadza wnioski z przeprowadzonej analizy synchronicznej wybranych struktur (na podstawie korpusu)

Kompetencje społeczne (postawy)

K_K01, K_K02
Absolwent:
jest wrażliwy na różnice kulturowe w zachowaniach językowych i komunikacyjnych (K_K01)
ma świadomość dynamiki zmian zachowań językowych w różnych grupach społecznych i kuturowych (K_K02)

Kontakt

andrzej.katny@ug.edu.pl